SAN JUAN

(Autor: Julio Maduro)



Di tur e fiestanan cultural y historico, San Juan ta tuma un lugar previlegia den e folklore di nos Pueblo. E fiesta di San Juan no a origina na Aruba, pero mas bien e ta deriva di e fiestanan indio di America Central y via Sur America a ser trece aki. No cabe duda hopi modifica.

E fiesta mes a origina como celebracion pagano y ta cuadra cu e aña agricultural di varios tribo indio. Tur tribo den nan estado libre y ambiente natural tin un temor pa hamber. Ta pesey nan lo haci ofrenda na e varios deidad cu den nan concepto, ta goberna naturaleza. E fiesta di San Juan ta cai net na fin di aña agricultural y habrimento di otro aña di agricultura. Ta p'esey cu poco promer cu e fiesta, cunuconan ta ser haci limpi y terenonan prepara. Dam chikito ta ser drecha y fahanan peña. E material cu sobra na palo di maishi troncon o malesa ta ser poni na monton, hunto cu rama seco, bagaz y tuza. Segun algun historiador e fiesta antes tabata riba dia 27 di juni, fiesta di misa, pero desde cu leyenda o historia por prueba San Juan ta cai riba dia 24 di juni. Y no por otro tampoco. Sacerdotenan Catolico nunca tabata bobo y ora nan a mira cu e indio, aunque converti, a persisti di sigui duna ofrenda na nan diosnan, a dicidi di combina e festividadnan. Na un banda pa no perde nan feligres, di e otro banda pa merma nan creencia den idolatria y fortifica e fe cristian. Un truco diplomatico di promer categoria. Mester ser bisa cu tur husticia, cu e indio tabata hopi bon den su calculacion. Pa un agricultor, awe ta di promer factor. Ta p'esey cu e indio tabata kima tur e retazonan di su cosecha y asina apacigua e dios di candela y secura. Na e mes tempo e tabata duna gracias y implora un cosecha abundante pa e aña agricultural venidero. Ta p'esey cu e festividadnan tabata cuminza dia promer o sea bispo di San Juan. E fista mes tabata carecteriza pa weganan manera pustamento, tanto di forza como di aguante fisica manera coremento. Cu e introduccion di cabai y burico, careda di e animalnan aki tambe a bini na vigor.

E dia nochi promer o sea bispo di San Juan, candelanan grandi tabata ser sendi y aki tambe tabatin apuesto den bulamento halto y leu, haciendo uso di e fogata. Te aki e similaridad di e weganan di San Juan ta igual na esnan di p.e. parti zuid di Mexico, Guatemala etc. Na Aruba ta desconoci den cual epoca e fiesta a mira luz. Si ta conoci cu ya promer cu e yegada di e promer colonista blanco e tabata existi. Talbez no den e forma cu nos conoce.

Su nietonan a conta loke el a haya aki na Aruba y esaki a pasa di generacion pa generacion. Ban mira pues con e fiesta tabata ser celebra na Aruba na fin di siglo IXX o sea 80 aña pasa. Manera splica cu anterioridad, e trahadornan di cunuco tabata haci nan tereno limpi, traha dam o faha, roza, ranca troncon y hunta y acumula tur loke por ser kima.

YOZ DI ARUBA
NOTICIA 1320
VOZ DI ARUBA

Tur momentu di dia en buska di lo ultimo den notisia nashonal i internashonal. Koresponsal na Korsou, Boneiru, Estados Unidos i Ulanda. Ademas servisio direkto di telex ku ANP i UPI.

Edishon Prinsipal
6.55 mainta
12.20 merdia
6.15 atardi

Boletin informativo
8 - 9 - 10 - 11 mainta
3 - 4 - 5 atardi
Kualkier ora Boletin Extra

Boulevard. - (July 1992). p. 15-16

Riba bispo di San Juan, e candelanan tabata ser cendi y especialmente e hoben y chabalitonan tabata haci apuesta pa bula candela. Tabatin musica. Pa mas parti tambu.
Despues di tempo fio (viool) y sinfonia di man. (acordion). Maraca, clabillo, trianga, marimba y chachete di burico a ser usa. Hende tabata sinta rond di candela y conta chasco y storia. Tambe nan tabata canta. Sinembargo ta e dia 24 di Juni; dia di San Juan cu e fiestanan tabata tuma mas y mas un cara festivo.
Pa cuminsa e hende muher y muchanan tabata bisti den color geel. Geel ta e color di abundancia y afluencia. Geel tabata tambe e color di e varios palonan grandi cu durante e epoca aki ta floria manera Curahau, bonchi di strena, brazil, quebrahacho (kibrahacha) etc. E hombernan tabata uza, pa asina leu posibel camisa o cashaca di e mes color.
Durante oranan di mainta tabatin pustamento di careda, di bulamento leu y halto; pasa renchi. solo halto e pustamento di careda di cabay y burico ta cuminza. Tambe pasamento di renchi for di lomba di animal. Ademas tabata e gran dia pa pelea di gai.

E barrio di Gallero, no tin un nomber pornada. Aki tabata e Centro, unda tur hende di Sabaneta; Brazil y San Nicolas tabata topa pa e weganan. Pero culminacion tabata e deramento di gai, cu ta na Aruba sol tabata ser y te awe ta worde teni. Ningun lugar mas. Tin algun informacion cu e Arubianonan y nan descendiente, cu ta biba na Paraguana a cuminza cu e mesun fiesta aya, pero no a haya respaldo y nan iniciativa a caba na nada. Contrario na loke hopi ta bisa e deramento di gai nunca tabatin algo di haber cu el a canta ora cu San Pedro a traiciona Cristo. pasobra ta fiesta di San Juan y no di Pedro ta festeha. Si ta asina cu e indio cu a cuminza cu e festividad tabata mira den e gai un simbolo di hombreza, di fertilidad. Ta p'esey cu e ta simula e sutamento di e gai pa e produci mas den e aña venidero. Tampoco ta berdad cu ta mata e gai. Unicamente ta simula. E juega mes ta consisti di tres grupo: musico, coro y mirones; y e bringador. Ademas un gai, un calbas y un mañal. Den tera un hoyo o buraco a ser coba y un gai mará ta ser hinca y tapa cu e mitar calbas, di tal forma cu solamente e punta (rondo) ta na nivel di e tereno cu ta rondoné.
E tocadornan ta intona e canto y e coro ta responde. E bringador o sea esun cu ta maneha e mañal (palo di bati maishi) garoti o tolete, ta bai balia compas di e ritmo y tin tres oportunidad. Promer cu esey, un homber o chabalito ta ser nombra, o apunta. Su wowonan ta ser mara di forma cu e no por mira. Esaki ta ser haci pa mayor parti cu un lenso di cabez. Despues dos o tres persona ta biré rond (draai é) dune e palo y ta cla pa basha palo. E idea cu e mester balia ta pa purba fula cu su pia unda e calbas cu e gai ta. Tres biaha lo e baha e palo y si e no raca, (tocamishi) e calbas, un otro ta ser duna un oportunidad y e wega ta ripiti.
E intencion ta pa tur homber chabalito purba nan suerte. Pesey e storia di cu ora mata e gai ta stop no ta cuadra cu realidad, pasobra ta casi imposible pa mata e gai. Normalmente ta ora tur haya un oportunidad o solo drenta cu ta stop. Tampoco ta berdad cu ta solamente e canto ta ser usa. E musiconan lo toca tur sorto di pieza, aunke cu e cancion di e gai y di San Juan ta e pieza mas importante. E canto mes no ta nada mas cu un cantica cu tin dos parti: Ban ban dera e gai pa nos maté y varios inovacion. Depende di ken ta canta) San Juan ta burachi y yo tambien, cu ta un spaño bastardiza. (refran). Awendia, lo nos topa cu hopi experto cu kier duna e fiesta aki varios nificacion. Pa asina leu cu por a averigua e fiesta aki no tin otro nificacion cu di gradici e diosnan pa fabornan ricibi y un plegaria pa mas awacero y un aña agricultural abundante. Di acuerdo cu su origen. E Arubianonan a adopte como di nan pa varios motibo. Pa honra costumbrenan bieu; pa retene tradicion y pa e mihor motibo na mundo: como acto social, unda Pueblo por topa y festeha. Mirando cu e tempo no tabatin hotel ni casino ni television, un bon razon pa diverti.

